

3.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ: α) ΣΤΙΣ ΤΕΛΩΝΙΑΚΕΣ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ, β) ΤΗΝ ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΩΝ ΔΙΑΦΗΜΙΣΤΙΚΩΝ ΕΝΤΥΠΩΝ ΚΑΙ ΥΛΙΚΟΥ, γ) ΤΗΝ ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ ΤΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΗΣ ΤΩΝ Η.Ε. ΓΙΑ ΤΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ¹

(Ν.Δ. 176/1973.ΦΕΚ Α 249)

Περί κυρώσεως: α) της διεθνούς Συμβάσεως, της αφορώσης εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον Τουρισμόν, β) του Προσθέτου εις αυτήν Πρωτοκόλλου, του αφορόντος εις την εισαγωγήν τουριστικών διαφημιστικών εντύπων και υλικού και του Παραρτήματος αυτού και γ) της Τελικής Πράξεως της Διασκέψεως των Ηνωμένων Εθνών επί των Αυτοκινήτων και του Τουρισμού, κατά το μέρος αυτής, το αφορόν εις την Σύμβασιν ταύτην και το Πρόσθετον επ' αυτής Πρωτόκολλον.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Προτάσει του Ημετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, απεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Άρθρον Πρώτον

Κυρούνται και κτώνται ισχύν νόμου αι, εν τω πλαισίω των εργασιών της υπό του Γενικού Γραμματέως του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών συγκληθείσης εν Ν. Υόρκη Διασκέψεως των Ηνωμένων Εθνών επί των Αυτοκινήτων και του Τουρισμού, καταρτισθείσαι την 4ην Ιουλίου 1954 κάτωθι διεθνείς Πράξεις:

- αα) Η διεθνής Σύμβασις, η αφορώσα εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον Τουρισμόν.
- β) Το Πρόσθετον εις αυτήν Πρωτόκολλον, το αφορόν εις την εισαγωγήν τουριστικών διαφημιστικών εντύπων και υλικού ως και το προσηρητημένον αυτώ Παραρτήματι, το περιέχον υπόδειγμα δηλώσεως δια την προσωρινήν εισαγωγήν διαφημιστικού τουριστικού υλικού.
- γ) Η Τελική Πράξις της Διασκέψεως των Ηνωμένων Εθνών επί των Αυτοκινήτων και του Τουρισμού κατά το μέρος αυτής, το αφορόν εις την ως άνω Σύμβασιν και το Πρόσθετον επ' αυτής Πρωτόκολλον. Το κείμενον των κυρουμένων διεθνών τούτων Πράξεων έπεται τω παρόντι εν πρωτοτύπω εις την γαλλικήν και αγγλικήν και εν μεταφράσει εις την ελληνικήν γλώσσαν.

Άρθρον Δεύτερον

1. Τα μέχρι τούδε υπό της εσωτερικής νομοθεσίας αναγνωριζόμενα τυχόν μεγαλύτερα πλεονεκτήματα και διευκολύνσεις επί θεμάτων ρυθμιζομένων δια της κυρουμένης Συμβάσεως και του Προσθέτου επ' αυτής Πρωτοκόλλου, εξακολουθούν παρεχόμενα και μετά την ισχύν του παρόντος.

2. Επιφυλάσσεται η αμοιβαίότης έναντι παντός Κράτους, διατυπώσαντος ή διατυπύοντος εν τω μέλλοντι επιφυλάξεις ως προς την παραχώρησιν διευκολύνσεων προβλεπομένων υπό της κυρουμένης Συμβάσεως και του Προσθέτου επ' αυτής Πρωτοκόλλου.

3. Δια Πρ. Δ/των, εκδιδομένων προτάσει των Υπουργών Εξωτερικών, Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών και υπό την επιφύλαξιν της παραγράφου 3 του άρθρου 53 του Συντάγματος, επιτρέπεται, όπως:

- α) γίνονται αποδεκταί τροποποιήσεις της Συμβάσεως, υιοθετούμεναι κατά την διαδικασίαν του άρθρου 23 αυτής.
- β) γίνονται αποδεκταί τροποποιήσεις του Προσθέτου εις την Σύμβασιν Πρωτοκόλλου,

¹ .Πρβλ. σχετικά ΤΣΕΤΣΕΚΟ, Το δίκαιο του τουρισμού. Αθήνα. 1976, 442επ.

υιοθετούμενα κατά την διαδικασία του άρθρου 17 αυτού.

4. Δι' αποφάσεων του Υπουργού των Οικονομικών και του κατά περίπτωση αρμοδίου Υπουργού, δημοσιευομένων δια της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, καθορισθήσονται πάσαι αι αναγκαίαι λεπτομέρειαι δια την εκτέλεσιν των διατάξεων της κυρουμένης Συμβάσεως και του Προσθέτου επ' αυτής Πρωτοκόλλου.

5. Δι' ομοίων αποφάσεων του Υπουργού των Οικονομικών, δημοσιευομένων εις την Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, επιτρέπεται, όπως διορθώνονται μεταφραστικά σφάλματα της Συμβάσεως, του Προσθέτου επ' αυτής Πρωτοκόλλου, ως και της Τελικής Πράξεως.

Άρθρον Τρίτον

Η ισχύς του παρόντος άρχεται από της ταυτοχρόνου ενάρξεως της ισχύος της Συμβάσεως και του Προσθέτου επ' αυτής Πρωτοκόλλου κατά τα αντιστοιχώς εν άρθροις 16 παρ. 2 και 10 παρ. 2 αυτών οριζόμενα.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Αφορώσα εις τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον Τουρισμόν.

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη, επιθυμούντα να διευκολύνουν την ανάπτυξιν του διεθνούς Τουρισμού. Απεφάσισαν να συνάψουν Σύμβασιν και συνεφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρον 1.

Δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως:

(α) Δια του όρου “εισαγωγικοί δασμοί και φόροι” νοούνται ουχί μόνον οι τελωνειακοί δασμοί, αλλ’ επίσης και οιαδήποτε δικαιώματα και φόροι, άτινα επιβάλλονται κατά την εισαγωγήν.

(β) Δια του όρου “περιηγητής” νοείται παν πρόσωπον, άνευ διακρίσεως λόγω φυλετικής καταγωγής, φύλου, γλώσσης ή θρησκείας, το οποίον εισέρχεται εις την επικράτειαν ενός Συμβαλλομένου Κράτους, ετέρου εκείνου, εντός του οποίου διαμένει συνήθως, και παραμένει εντός αυτής ουχί ολιγώτερον των 24 ωρών και ουχί πλέον των έξι μηνών κατά την διάρκειαν μιας περιόδου 12 μηνών, δια νομίμους και ουχί λόγω μεταναστεύσεως σκοπούς, ως π.χ. τουρισμού, αναψυχής, αθλήσεως, υγείας, οικογενειακούς, σπουδών, θρησκευτικού προσκηνύματος ή επαγγελματικούς.

(γ) Δια του όρου “τίτλος προσωρινώς εισαγωγής” νοείται το τελωνειακόν έγγραφον, δι’ ου βεβαιούται η εγγύησις ή η παρακατάθεσις των εισαγωγικών δασμών και φόρων των οφειλομένων εν περιπτώσει μη επανεξαγωγής των εισαχθέντων προσωρινώς ειδών.

Άρθρον 2.

1. Υπό την επιφύλαξιν ετέρων προϋποθέσεων καθοριζομένων υπό της παρούσης Συμβάσεως, έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών θα επιτρέπη την προσωρινήν εισαγωγήν, ελευθέρων εισαγωγικών

δασμών και φόρων, των προσωπικών ειδών των εισαγομένων υπό περιηγητού, υπό τον όρον, ότι τα είδη ταύτα προορίζονται δια την προσωπικήν αυτού χρήσιν, ότι τα φέρει μεθ’ εαυτού ή εντός των συνοδευομένων παρ’ αυτού αποσκευών, ότι δεν υφίσταται υπόνοια καταστρατηγήσεως και ότι τα προσωπικά ταύτα είδη θα επανεξαχθούν υπό τούτου κατά την έξοδόν του εκ της χώρας.

2. Δια του όρου “προσωπικά είδη” νοούνται άπαντα τα είδη ενδύσεως και έτερα αντικείμενα καινουργή ή μεταχειρισμένα, άτινα απαιτούνται δια τας προσωπικάς και ευλόγους ανάγκας του περιηγητού, λαμβανομένων υπ’ όψιν απασών των συνθηκών του ταξιδιού του, εξαιρουμένων όλων των εμπορευμάτων των εισαγομένων δι’ εμπορικούς σκοπούς.

3. Τα προσωπικά είδη περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα αντικείμενα υπό την προϋπόθεσιν, ότι ταύτα θεωρούνται ως τρεχούσης χρησιμοποίησεως:

- προσωπικά κοσμήματα,
- μία φωτογραφική μηχανή μετά δώδεκα πλακών ή πέντε κυλίνδρων φωτογραφικής ταινίας (φιλμ),
- μία μικρά κινηματογραφική μηχανή λήψεως, μετά δύο κυλίνδρων κινηματογραφικής ταινίας (φιλμ),
- εν ζεύγος κυαλίων,
- εν φορητόν μουσικόν όργανον,
- εν φορητόν γραμμόφωνον, μετά δέκα δίσκων,
- εν φορητόν ραδιόφωνον,
- μία φορητή γραφομηχανή,
- εν χειραμαξίδιον βρεφών,
- μία σκηνή και έτερος εξοπλισμός κατασκηνώσεως,

εξοπλισμός και είδη αθλήσεως (κάλαμος αλιείας μετά μηχανισμού περιελίξεως νήματος, εν όπλον κυνηγίου, μετά πεντήκοντα φυσιγγίων, εν ποδήλατον, εν κανώ, ή καγιάκ, μήκους κάτω των πέντε και ήμισος μέτρων, εν ζεύγος σκι, δύο ρακέται τέννις και έτερα παρόμοια είδη).

Άρθρον 3.

Υπό την επιφύλαξιν ετέρων προϋποθέσεων καθοριζομένων υπό της παρούσης Συμβάσεως, έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών θα επιτρέπη την εισαγωγήν, ελευθέρων εισαγωγικών δασμών και φόρων, των κάτωθι ειδών, εισαγομένων υπό περιηγητού δια προσωπική του χρήση, υπό τον όρον, ότι τα είδη ταύτα φέρει ούτος μεθ' εαυτού ή εντός των συνοδευομένων παρ' αυτού χειραποσκευών και ότι δεν υφίσταται υπόνοια καταστρατηγήσεως:

(α) 200 σιγαρέττα ή 50 σιγάρα ή 250 γραμμάρια καπνού ή μία σειρά των προϊόντων τούτων, υπό την προϋπόθεσιν, ότι το συνολικόν βάρος δεν υπερβαίνει τα 250 γραμμάρια.

(β) Μία φιάλη οίνου, κανονικής περιεκτικότητας και εν τέταρτον του λίτρου οινοπνευματωδών ποτών.

(γ) Εν τέταρτον του λίτρου ύδατος καλλωπισμού και μία μικρά ποσότης αρώματος.

Άρθρον 4.

Υπό την επιφύλαξιν ετέρων προϋποθέσεων, καθοριζομένων υπό της παρούσης Συμβάσεως, έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών θα παρέχη εις τον περιηγητήν, εφ' όσον δεν υφίσταται υπόνοια καταστρατηγήσεως:

(α) Έγκρισιν εισαγωγής υπό διαμετακόμισιν (In Transit) και άνευ τίτλου προσωρινής εισαγωγής, αναμνηστικών ταξιδιού, συνολικής αξίας ουχί ανωτέρας των πενήκοντα δολλαρίων, υπό τον όρον ότι τα αναμνηστικά ταύτα φέρονται υπό του προσώπου μεθ' εαυτού ή εντός των συνοδευομένων παρ' αυτού αποσκευών και ότι ταύτα δεν προορίζονται δια σκοπούς εμπορικούς.

(β) Έγκρισιν εξαγωγής, άνευ συναλλαγματικών διατυπώσεων και ελευθέρων εξαγωγικών τελών, αναμνηστικών ταξιδιού, άτινα ο περιηγητής ηγόρασεν εν τη χώρα, συνολικής αξίας ουχί ανωτέρας των εκατόν δολλαρίων, υπό τον όρον, ότι ταύτα φέρονται υπό του προσώπου μεθ' εαυτού ή εντός των συνοδευομένων παρ' αυτού αποσκευών και ότι δεν προορίζονται δια σκοπούς εμπορικούς.

Άρθρον 5.

Έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών δύναται να απαιτήση, όπως τα εκ των εν άρθρω 2 αναφερομένων ειδών μεγάλης αξίας τοιαύτα τίθενται υπό την κάλυψιν ενός τίτλου προσωρινής εισαγωγής.

Άρθρον 6.

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα προσπαθήσουν όπως αποφύγουν την καθιέρωσιν τελωνειακών διατυπώσεων, αίτινες θα είχαν ως αποτέλεσμα την παρεμπόδισιν της αναπτύξεως του διεθνούς Τουρισμού.

Άρθρον 7.

Προς τον σκοπόν, όπως επιταχυνθή η εκπλήρωσις των τελωνειακών διατυπώσεων, τα όμορα συμβαλλόμενα κράτη θα προσπαθήσουν, όπως τοποθετήσουν συγκεντρωμένας ομού τας αντιστοιχούς τελωνειακάς των εγκαταστάσεις και καθορίσουν το αυτό ωράριον λειτουργίας των αντιστοιχών Γραφείων και των τελωνειακών φυλακείων των.

Άρθρον 8.

Αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως εν ουδεμίā περιπτώσει παρακωλύουν την εφαρμογήν αστυνομικών ή ετέρων κανονισμών, αφορώντων εις την εισαγωγήν, κατοχήν και μεταφοράν όπλων και πυρομαχικών.

Άρθρον 9.

Έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών αναγνωρίζει, ότι αι υπ' αυτού επιβαλλόμεναι κατά την εισαγωγήν ή εξαγωγήν των υπό της παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένων ειδών απαγορεύσεις εφαρμόζονται μόνον, καθ' ο μέτρον απορρέουν αύται εκ λόγων μη οικονομικών, ως π.χ. εκ λόγων δημοσίων ηθών, δημοσίας ασφαλείας, υγειονομικών, δημοσίας υγείας, κτηνιατρικών ή

φυτοπαθολογικών.

Άρθρον 10.

Αι απαλλαγáι και éτεραι διευκολύνσεις, προβλεπόμεναι υπό της παρούσης Συμβάσεως, δεν εφαρμόζονται επί της συνοριακής διακινήσεως.

Δεν εφαρμόζονται áυται, éτι περισσότερο, αυτομάτως:

(α) Εις την περίπτωσιν, καθ' ην δι' εν ωρισμένον προϊόν ή είδος η συνολική εισαγομένη ποσότης τούτου υπό του περιηγητού υπερβαίνει αισθητώς το καθοριζόμενον δια της παρούσης Συμβάσεως όριον.

(β) Εις την περίπτωσιν, καθ' ην περιηγητής εισέρχεται εις την χώραν εισαγωγής πλέον της μιας φοράς κατά μήνα.

(γ) Εις την περίπτωσιν, καθ' ην πρόκειται περί περιηγητού ηλικίας κάτω των 17 ετών.

Άρθρον 11.

Εν περιπτώσει λαθρεμπορίας, παραβάσεως ή καταστρατηγήσεως, τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα έχουν το δικαίωμα να προβαίνουν εις τας δεούσας ενεργείας προς είσπραξιν των αντιστοίχων εισαγωγικών δασμών και φόρων, ως επίσης και εις την επιβολήν οιονδήποτε ποινών επί των υπευθύνων, οίτινες είχαν τύχει των απαλλαγών τούτων ή ετέρων διευκολύνσεων.

Άρθρον 12.

Πάσα παράβασις των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως, πάσα αντικατάστασις, ψευδής δήλωσις ή ενέργεια, έχουσα ως αποτέλεσμα να ωφεληθή, ως μη έδει, εν πρόσωπον ή αντικείμενον το καθεστώς εισαγωγής του προβλεπομένου υπό της παρούσης Συμβάσεως, εκθέτει τον παραβάτην, εντός της χώρας εις ην διεπράχθη η παράβασις, εις τας υπό της νομοθεσίας της χώρας ταύτης προβλεπομένας κυρώσεις.

Άρθρον 13.

Ουδεμία των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως αποκλείει το δικαίωμα των Συμβαλλομένων Κρατών, άτινα μετέχουν μιας τελωνειακής ή οικονομικής ενώσεως, όπως καθορίζουν ειδικούς κανόνας εφαρμοζομένους επί προσώπων, τα οποία διαμένουν εντός των χωρών των μετεχουσών της ενώσεως ταύτης.

Άρθρον 14.

1. Η παρούσα Σύμβασις θα παραμείνη ανοικτή προς υπογραφήν μέχρι της 31ης Δεκεμβρίου 1954, δια λογαριασμόν οιονδήποτε Κράτους μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ως και οιονδήποτε ετέρου Κράτους προσκληθέντος να συμμετάχη εις την Διάσκεψιν των Ηνωμένων Εθνών επί των τελωνειακών διατυπώσεων των αφορωσών εις την προσωρινήν εισαγωγήν αυτοκινήτων περιηγήσεως και εις τον Τουρισμόν, συγκληθείσαν εν Ν. Υόρκη, κατά τους μήνας Μάϊον και Ιούνιον 1954 και καλουμένην εφ' εξής ως "Η Διάσκεψις".

2. Η παρούσα Σύμβασις υπόκειται εις επικύρωσιν, τα δε όργανα επικυρώσεως θα κατατεθούν παρά τω Γενικώ Γραμματεί του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρον 15.

1. Από της 1ης Ιανουαρίου 1955, η παρούσα Σύμβασις θα παραμείνη ανοικτή προς προσχώρησιν υπό οιονδήποτε Κράτους αναφερομένου εν παραγράφω 1 του άρθρου 14, ως και υφ' οιονδήποτε ετέρου Κράτους προσκληθέντος προς τούτο υπό του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών. Θα παραμείνη επίσης ανοικτή προς προσχώρησιν δια λογαριασμόν οιονδήποτε εδάφους υπό κηδεμονίαν, ούτινος ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών τυγχάνει η Διοικούσα Αρχή.

2. Η προσχώρησις πραγματοποιείται δια της καταθέσεως ενός οργάνου προσχωρήσεως παρά τω Γενικώ Γραμματεί του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρον 16.

1. Η παρούσα Σύμβασις τίθεται εν ισχύι από της ενενηκοστής ημέρας, ήτις έπεται της ημερομηνίας καταθέσεως του δεκάτου πέμπτου οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως άνευ επιφυλάξεων ή μετ' επιφυλάξεων γενομένων αποδεκτών, κατά τους όρους του άρθρου 20.

2. Δι' έκαστον Κράτος, όπερ επικυροί την Σύμβασιν ή προσχωρεί εις ταύτην μετά την ημερομηνίαν καταθέσεως του δεκάτου πέμπτου οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως, συμφώνως προς την προδιαληφθείσαν παράγραφον, η Σύμβασις τίθεται εν ισχύι από της ενενηκοστής ημέρας, ήτις έπεται της ημερομηνίας της καταθέσεως υπό του Κράτους τούτου του οργάνου αυτού επικυρώσεως ή προσχωρήσεως άνευ επιφυλάξεων ή μετ' επιφυλάξεων γενομένων αποδεκτών, κατά τους όρους του άρθρου 20.

Άρθρον 17.

1. Μετά τριετίαν από της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως, οιονδήποτε των Συμβαλλομένων Κρατών δύναται να καταγγείλη ταύτην δια γνωστοποιήσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

2. Η καταγγελία επιφέρει αποτελέσματα δέκα πέντε μήνας μετά την ημερομηνίαν καταθέσεως παρά τω Γενικώ Γραμματεί του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών της περί ταύτης γνωστοποιήσεως.

Άρθρον 18.

Η Σύμβασις παύει ισχύουσα εάν, επί μίαν περίοδον δώδεκα συναπτών μηνών από της ισχύος της, ο αριθμός των Συμβαλλομένων Κρατών είναι κατώτερος των οκτώ τοιούτων.

Άρθρον 19.

1. Οιονδήποτε Κράτος δύναται, κατά τον χρόνον καταθέσεως του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως ή εις οιονδήποτε μεταγενέστερον χρόνον, να δηλώση, δια γνωστοποιήσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ότι η παρούσα Σύμβασις θα εφαρμόζηται επί του συνόλου ή μέρους των Εδαφών, δια τας διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι τούτο υπεύθυνον. Η Σύμβασις θα εφαρμόζηται επί των εν τη γνωστοποιήσει μνημονευομένων Εδαφών, είτε από της ενενηκοστής ημέρας μετά την λήσιν της περί ης ο λόγος γνωστοποιήσεως υπό του Γενικού Γραμματέως εφ' όσον η γνωστοποίησις αύτη δεν συνοδεύεται υπό επιφυλάξεώς τινος, είτε από την ενενηκοστής ημέρας, αφ' ης η γνωστοποίησις θα επιφέρει αποτελέσματα συμφώνως τω άρθρω 20, είτε από της ημερομηνίας καθ' ην η Σύμβασις τίθεται εν ισχύι δια το ενδιαφερόμενον Κράτος, της μεταγενεστέρας των ημερομηνιών τούτων επικρατούσης.

2. Οιονδήποτε Κράτος, όπερ ήθελε προβή εις δήλωσιν, συμφώνως τη προδιαληφθείση παραγράφω, επεκτάσεως της Συμβάσεως επί οιονδήποτε Εδάφους, δια τας διεθνείς σχέσεις του οποίου είναι τούτο υπεύθυνον, θα δύναται να καταγγείλη την Σύμβασιν κεχωρισμένως, όσον αφορά εις το Έδαφος τούτο, συμφώνως τω άρθρω 17.

Άρθρον 20.

1. Επιφυλάξεις επί της παρούσης Συμβάσεως, γενόμεναι προ της υπογραφής της Τελικής Πράξεως, γίνονται δεκταί, εφ' όσον θα έχουν γίνει προηγουμένως αποδεκταί υπό της πλειοψηφίας των Μελών της Διασκεύεως και θα έχουν συμπεριληφθή εις την Τελικήν Πράξιν.

2. Επιφυλάξεις, γενόμεναι μετά την υπογραφήν της Τελικής Πράξεως, δεν θα γίνουν αποδεκταί, εάν διατυπωθή αντίρρησις υπό του ενός τρίτου των υπογραψάντων Κρατών ή των Συμβαλλομένων Κρατών, ως κατωτέρω προβλέπεται.

3. Το κείμενον οιασδήποτε επιφυλάξεως, υποβαλλόμενον εις τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών υπό του Κράτους τινός κατά τον χρόνον της υπογραφής, της καταθέσεως του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως, ή γνωστοποιήσεως τινός κατά το άρθρον 19, θα κοινοποιηθή υπό του Γενικού Γραμματέως εις άπαντα τα Κράτη, άτινα θα έχουν, κατά τον χρόνον εκείνον, υπογράψει, επικύρωσει ή προσχωρήσει εις την Σύμβασιν. Εάν το εν τρίτον των Κρατών τούτων διατυπώση αντίρρησιν εντός ενενήκοντα ημερών από της ημερομηνίας της κοινοποιήσεως, η επιφύλαξις δεν γίνεται αποδεκτή. Ο Γενικός Γραμματεύς γνωστοποιεί εις άπαντα τα

Κράτη, τα αναφερόμενα εν τη παρούση παραγράφω, οιαδήποτε περιελθούσαν αυτώ αντίρρησην, καθώς και την αποδοχήν ή απόρριψιν της επιφυλάξεως.

4. Πάσα αντίρρησης, γενομένην υπό του Κράτους τινός, όπερ θα έχη υπογράψει, αλλ' ουχί επικυρώσει την Σύμβασιν, θα παύση επιφέρουσα αποτελέσματα, εντός εννέα μηνών από της ημερομηνίας καταθέσεως της αντιρρήσεως ταύτης, το διατυπώσαν την αντίρρησην Κράτος δεν θα έχη επικυρώσει την Σύμβασιν.

Εάν το γεγονός, ότι μία αντίρρησης παύει έχουσα αποτελέσματα, έχει ως επακόλουθον την αποδοχήν επιφυλάξεώς τινος κατ' εφαρμογήν της προηγουμένης παραγράφου, ο Γενικός Γραμματεύς ενημερώνει περί τούτου τα εν τη παραγράφω ταύτη αναφερόμενα Κράτη. Το κείμενον οιασδήποτε επιφυλάξεως δεν κοινοποιείται εις οιαδήποτε υπόγραψαν Κράτος, κατά τας διατάξεις της προηγουμένης παραγράφου, εάν το Κράτος τούτο δεν έχη επικυρώσει την Σύμβασιν εντός τριών ετών από της ημερομηνίας της παρ' αυτού υπογραφής της.

Το Κράτος, όπερ υποβάλλει την επιφύλαξιν, δύναται να ανακαλέση ταύτην εντός προθεσμίας δώδεκα μηνών από της ημερομηνίας της προβλεπομένης εν παραγράφω 3 κοινοποιήσεως του Γενικού Γραμματέως, δια της οποίας ανακοινούται η απόρριψις της επιφυλάξεως κατά την προβλεπομένην εν τη παραγράφω ταύτη διαδικασίαν. Το όργανον της επικυρώσεως ή της προσχωρήσεως ή, κατά περίπτωσιν, η προβλεπομένη εν άρθρω 19 γνωστοποιήσις θα έχουν όθεν αποτελέσματα δια το κράτος τούτο από της ημερομηνίας της ανακλήσεως. Κατά το μέχρι της ανακλήσεως χρονικόν διάστημα το όργανον ή η γνωστοποιήσις, κατά περίπτωσιν, θα παραμείνη άνευ αποτελέσματος, εκτός εάν, κατ' εφαρμογήν των διατάξεων της παραγράφου 4 η επιφύλαξις γίνη μεταγενεστέρωσ αποδεκτή.

6. Επιφυλάξεις, γενομένης δεκταί συμφώνως τω παρόντι άρθρω, δύναται ν' αποσύρονται καθ' οιαδήποτε χρόνον, δια γνωστοποιήσεως απευθυνομένης εις τον Γενικόν Γραμματέα.

7. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν υποχρεούνται να παραχωρήσουν εις τι Κράτος όπερ διετύπωσεν επιφύλαξιν, τα προβλεπόμενα ευεργετήματα υπό των διατάξεων της Συμβάσεως, αίτινες αποτέλεσαν αντικείμενον της ειρηνένης επιφυλάξεως. Παν Κράτος, ποιούμενον χρήσιν της ευχερείας ταύτης, γνωστοποιεί σχετικώς εις τον Γενικόν Γραμματέα, ούτος δε πληροφορεί περί τούτου άπαντα τα υπογράψαντα και Συμβαλλόμενα Κράτη.

Άρθρον 21.

1. Πάσα διαφορά μεταξύ δύο ή πλείονων Συμβαλλομένων Κρατών, αφορώσα εις την ερμηνείαν ή την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως, διευθετείται, κατά το δυνατόν, δια της οδού των μεταξύ των διαπραγματεύσεων.

2. Πάσα διαφορά, ήτις δεν ήθελε διευθετηθή δια διαπραγματεύσεων, υποβάλλεται εις διαιτησίαν, εάν οιαδήποτε των αντιδικούντων Συμβαλλομένων Κρατών αιτείται τούτο και παραπέμπεται, κατ' ακολουθίαν, εις ένα ή πλείονας διαιτητάς, εκλεγομένους δια κοινής συμφωνίας των αντιδικούντων. Εάν, εντός τριών μηνών από της ημερομηνίας της αιτήσεως προς διαιτησίαν, τα αντιδικούντα Κράτη δεν δυνηθούν να προέλθουν εις συμφωνίαν ως προς την εκλογήν του ή των διαιτητών, οιαδήποτε των Κρατών τούτων θα δύναται να αιτηται παρά του Προέδρου του Διεθνούς Δικαστηρίου, όπως ούτος ορίση μοναδικόν διαιτητήν, ενώπιον του οποίου θα αχθή η διαφορά προς επίλυσιν.

3. Η απόφασις του ή των διαιτητών, οριζομένων συμφώνως τη προδιαληφθείση παραγράφω, είναι υποχρεωτική δια τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Κράτη.

Άρθρον 22.

1. Μετά τριετίαν από της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως, οιαδήποτε εκ των Συμβαλλομένων Κρατών δύναται, δια γνωστοποιήσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, να αιτήται την σύγκλησιν Διασκεψέως προς τον σκοπόν αναθεωρήσεως της παρούσης Συμβάσεως. Ο Γενικός Γραμματεύς κοινοποιεί την αίτησιν ταύτην εις άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη και συγκαλεί Διάσκεψιν αναθεωρήσεως εάν, εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από της ημερομηνίας της γενομένης υπ' αυτού κοινοποιήσεως, το ήμισυ τουλάχιστον των Συμβαλλομένων Κρατών γνωρίση αυτώ την προς τούτο συναίνεσιν του.

2. Εάν μία Διάσκεψις συγκαλείται συμφώνως προς την προηγηθείσαν παράγραφον, ο Γενικός Γραμματεύς θα ειδοποιήση περί τούτου άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη και θα καλέση ταύτα, όπως υποβάλουν, εντός προθεσμίας τριών μηνών, τας προτάσεις, ας ταύτα θα επεθύμουν, όπως εξετάση η

Διάσκεψις. Ο Γενικός Γραμματεύς κοινοποιεί προς άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη την προσωρινήν ημερησίαν διάταξιν της Διασκέψεως, ως και το κείμενον των προτάσεων τούτων, τρεις μήνας τουλάχιστον προ της ημερομηνίας ενάρξεως της Διασκέψεως.

3. Ο Γενικός Γραμματεύς προσκαλεί εις πάσαν Διάσκεψιν, συγκαλουμένην συμφώνως τω παρόντι άρθρω, άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη ως και άπαντα τα υπόλοιπα Κράτη - μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή ενός των ειδικών αυτού οργανισμών.

Άρθρον 23.

1. Οιοδήποτε Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται να προτείνη μίαν ή πλείονας τροποποιήσεις εις την παρούσαν Σύμβασιν. Το κείμενον οιασδήποτε προτεινόμενης τροποποιήσεως υποβάλλεται εις τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, όστις διαβιβάζει τούτο εν συνεχεία εις άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη.

2. Οιαδήποτε προτεινομένη τροποποίησης, κοινοποιηθείσα συμφώνως τη προδιαληφθείση παραγράφω, λογίζεται ως γενομένη αποδεκτή, εάν ουδέν των Συμβαλλομένων Κρατών εκφράση αντίρρησιν τινά εντός προθεσμίας εξ μηνών από της ημερομηνίας κοινοποιήσεως, της προταθείσης τροποποιήσεως υπό του Γενικού Γραμματέως.

3. Ο Γενικός Γραμματεύς ανακοινού, το συντομώτερον δυνατόν, εις άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη, εάν έχη διατυπωθή αντίρρησις τις κατά της προτάσεως τροποποιήσεως και, μη υπάρχουσας αντιρρήσεως, η τροποποίησης τίθεται εν ισχύϊ δι' άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη τρεις μήνας μετά την εκποινήν υπό της προηγούμενης παραγράφου προβλεπομένης εξαμήνου προθεσμίας.

Άρθρον 24.

Ο Γενικός Γραμματεύς του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ανακοινού εις άπαντα τα Κράτη - μέλη του Οργανισμού τούτου, ως και εις άπαντα τα λοιπά Κράτη, τα προσκληθέντα να μετάσχουν εις την Διάσκεψιν:

- α) Τας υπογραφάς, επικυρώσεις και προσχωρήσεις, γενομένας συμφώνως τοις άρθροις 14 και 15.
- β) Την ημερομηνίαν, καθ' ην η παρούσα Σύμβασις θα τεθή εν ισχύϊ, συμφώνως τω άρθρω 16.
- γ) Τας ληφθείσας, συμφώνως τω άρθρω 17, καταγγελίας.
- δ) Την κατάργησιν της παρούσης Συμβάσεως, συμφώνως τω άρθρω 18.
- ε) Τας ληφθείσας γνωστοποιήσεις, συμφώνως τω άρθρω 19.
- στ) Την έναρξιν ισχύος οιασδήποτε τροποποιήσεως, συμφώνως τω άρθρω 23.

Άρθρον 25.

Το πρωτότυπον της παρούσης Συμβάσεως θέλει κατατεθή παρά τω Γενικώ Γραμματεί του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, όστις θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένα αντίγραφα αυτής εις άπαντα τα Κράτη - Μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ως και εις άπαντα τα λοιπά Κράτη, τα προσκληθέντα να μετάσχουν εις την Διάσκεψιν.

Προς επιβεβαίωσιν της παρούσης, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσαν Σύμβασιν.

Εγένετο εν Ν. Υόρκη την 4ην Ιουνίω 1954 εις εν μόνον αντίτυπον εις την Αγγλικήν, Γαλλικήν και Ισπανικήν γλώσσαν, εκάστου κειμένου όντος εξ ίσου αυθεντικού.

Ο Γενικός Γραμματεύς καλείται, όπως προετοιμάση μίαν επίσημον μετάφρασιν εις την Ρωσικήν και Κινεζικήν γλώσσαν της παρούσης Συμβάσεως και προσθέση το ρωσικόν και κινεζικόν κείμενον εις το αγγλικόν, γαλλικόν και ισπανικόν κείμενον, κατά την διαβίβασιν εις τα Κράτη των κεκυρωμένων αντιγράφων, συμφώνως προς το άρθρον 25 της παρούσης συμβάσεως.

ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Εις την Σύμβασιν επί των τελωνειακών διευκολύνσεων δια τον Τουρισμόν αφορόν εις την εισαγωγήν τουριστικών διαφημιστικών εντύπων και υλικού.

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη,

Κατά τον χρόνον της συνάψεως Συμβάσεως αφορώσης εις τελωνειακάς διατυπώσεις δια τον Τουρισμόν υπό της Διασκέψεως των Ηνωμένων Εθνών επί των Τελωνειακών Διατυπώσεων, δια την

προσωρινή εισαγωγή αυτοκινήτων περιηγήσεως και δια τον Τουρισμόν.

Επιθυμούντα να διευκολύνουν, επίσης, την κυκλοφορία των τουριστικών διαφημιστικών εντύπων και του υλικού.

Συνεφώνησαν επί των ακολούθων συμπληρωματικών διατάξεων.

Άρθρον 1.

Δια τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου, δια του όρου “εισαγωγικοί δασμοί και φόροι” νοούνται ουχί μόνον οι τελωνειακοί δασμοί, αλλ’ επίσης και οιαδήποτε δικαιώματα και φόροι, άτινα επιβάλλονται κατά την εισαγωγήν.

Άρθρον 2.

Έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών επιτρέπει την εισαγωγήν, ελευθέρων εισαγωγικών δασμών και φόρων, των ακολούθων ειδών, υπό τον όρον, ότι εισάγονται ταύτα εξ ετέρου συμβαλλομένου κράτους και ότι δεν υφίσταται υπόνοια καταστρατηγήσεως:

α) Έντυπα (φάκελλοι, φυλλάδια, βιβλία, περιοδικά, οδηγοί, αυτοκόλλητοι αγγελία μετά ή άνευ πλαισίου, φωτογραφία και μεγενθύσεις φωτογραφιών άνευ πλαισίου, γεωγραφικοί χάρται εικονογραφημένοι ή μη, διαφάνεια παραθύρων) προς δωρεάν διανομήν, ο κύριος σκοπός των οποίων είναι να ενθαρρύνουν το κοινόν όπως επισκεφθή αλλοδαπής χώρας, μεταξύ δε άλλων, παρακολούθηση μορφωτικής, τουριστικής, αθλητικής, θρησκευτικής ή επαγγελματικής συγκεντρώσεις ή εκδηλώσεις εις τας αλλοδαπής ταύτας χώρας, υπό τον όρον, ότι τα έντυπα ταύτα δεν περιέχουν πλέον του 25% εμπορικής διαφημίσεις ιδιωτικής φύσεως και προορίζονται, καταφανώς, δια γενικωτέρους διαφημιστικούς σκοπούς.

β) Κατάλογοι και επετηρίδες αλλοδαπών ξενοδοχείων, εκδοθέντα υπό επισήμων τουριστικών οργανισμών ή υπό την αιγίδα τούτων, και κατάλογοι δρομολογίων υπηρεσιών μεταφορών, λειτουργουσών εν τη αλλοδαπή, εφ’ όσον τα έντυπα ταύτα προορίζονται δια δωρεάν διανομήν και δεν περιέχουν πλέον του 25% εμπορικής διαφημίσεις ιδιωτικής φύσεως.

γ) Τεχνικόν υλικόν αποστελλόμενον εις τους διαπεπιστευμένους αντιπροσώπους ή ανταποκριτάς, διοριζομένους υπό των επισήμων εθνικών τουριστικών οργανισμών, μη προοριζόμενον προς διανομήν, τούτέστιν επετηρίδες, τηλεφωνικοί κατάλογοι, κατάλογοι ξενοδοχείων, κατάλογοι εκθέσεων, δείγματα χειροτεχνίας μικράς αξίας, έντυπα περί μουσείων, πανεπιστημίων, σταθμών ιαματικών πηγών, και ετέρων παρομοίων ιδρυμάτων και εγκαταστάσεων.

Άρθρον 3.

Υπό την επιφύλαξιν των εν άρθρω 4 προβλεπομένων όρων, επιτρέπεται η προσωρινή εισαγωγή, ελευθέρων εισαγωγικών δασμών και φόρων, άνευ καταθέσεως εγγυήσεως δια τους δασμούς και φόρους τούτους ή άνευ συστάσεως παρακαταθήκης δι’ αυτούς, του κάτωθι υλικού, εισαγομένου εκ τινος των Συμβαλλομένων Κρατών προς τον σκοπόν κυρίως της ενθαρρύνσεως του κοινού, όπως επισκεφθή την χώραν ταύτην, ίνα παρακολουθήση, μεταξύ άλλων, μορφωτικού, τουριστικού, αθλητικού, θρησκευτικού ή επαγγελματικού χαρακτήρος συγκεντρώσεις ή εκδηλώσεις, λαμβανούσας χώραν εντός του Κράτους τούτου:

(α) Αντικείμενα προοριζόμενα, ίνα εκτεθούν εν τοις γραφείοις των διαπιστευμένων αντιπροσώπων ή ανταποκριτών, διοριζομένων υπό των επισήμων εθνικών τουριστικών οργανισμών, ή εις ετέρους χώρους εγκεκριμένους παρά των Τελωνειακών Αρχών της χώρας εισαγωγής, ήτοι εικόνες και σχέδια φωτογραφία και μεγεθύνσεις φωτογραφιών μετά πλαισίου, βιβλία τέχνης, ζωγραφικοί πίνακες, έργα χαρακτηριστικής (γκραβούραι) ή λιθογραφίας, γλυπτά και είδη επιστρώσεως (Tapisseries) και έτερα παρόμοια έργα τέχνης.

(β) Υλικόν εκθέσεως (προθήκαι, υπόβαθρα και παρόμοια είδη), περιλαμβανομένου και του ηλεκτρικού και μηχανικού εξοπλισμού, απαραίτητου δια την λειτουργίαν τοιαύτης εκθέσεως.

(γ) Κινηματογραφικά ταινία αυθεντικού περιεχομένου (Films Documentaires) δίσκοι, ταινία μαγνητοφώνου και έτεροι ηχητικά εγγραφαί, προοριζόμενα δια δωρεάν παραστάσεις, αποκλειομένων εκείνων, άτινα έχουν ως περιεχόμενον την εμπορικήν διαφήμισιν, ως και εκείνων, άτινα τυγχάνουν γενικής καταναλώσεως εν τη χώρα εισαγωγής.

- (δ) Σημαίαι, εις εύλογον αριθμόν.
(ε) Διοράματα, πρότυπα (Maquettes), διαφάνειαι, πλαίσια εκτυπώσεως, αρνητικά φωτογραφιών.
(στ) Εις εύλογον αριθμόν, δείγματα προϊόντων εθνικής χειροτεχνίας, τοπικών ενδυμασιών και παρομοίων ειδών λαϊκής τέχνης.

Άρθρον 4.

1. Αι εν άρθρω 3 προβλεπόμεναι διευκολύνσεις παρέχονται υπό τους ακόλουθους όρους:

α) Το υλικόν δέον ν' αποστέλληται, είτε υπό επισήμου τουριστικού οργανισμού, είτε υπό εθνικού οργανισμού τουριστικών διαφημίσεων, συνδεδεμένου μετ' αυτού. Προς απόδειξιν τούτου, δέον, όπως κατατίθεται εις τας Τελωνειακάς Αρχάς της χώρας εισαγωγής, υπό του αποστέλλοντος οργανισμού, δήλωσις, συμφώνως τω διαλαμβανομένω εν τω Παραρτήματι του παρόντος Πρωτοκόλλου υποδείγματι.

β) Το υλικόν δέον, όπως εισάγηται επ' ονόματι και τη ευθύνη είτε του διαπεπιστευμένου αντιπροσώπου του επισήμου εθνικού οργανισμού τουρισμού της αποστελλούσης χώρας, είτε του ορισθέντος υπό του προαναφερθέντος οργανισμού και εγκριθέντος υπό των Τελωνειακών Αρχών της χώρας εισαγωγής ανταποκριτού.

Η ευθύνη του διαπεπιστευμένου αντιπροσώπου ή του εγκεκριμένου ανταποκριτού έγκειται, κυρίως, εις την καταβολήν των εισαγωγικών δασμών και φόρων, οίτινες οφείλονται εν περιπτώσει μη πληρώσεως των εν τω παρόντι Πρωτοκόλλω προβλεπομένων όρων.

γ) Το εισαγόμενον υλικόν δέον, όπως επανεξάγηται αυτούσιον υπό τους εισαγάγοντος τούτο οργανισμού. Εάν το παραδοθέν προς προσωρινήν εισαγωγήν υλικόν καταστραφή, συμφώνως προς την υπό των Τελωνειακών Αρχών καθοριζομένην διαδικασίαν, ο εισαγωγεύς απαλλάσσεται της προς επανεξαγωγήν υποχρεώσεως.

2. Το ευεργέτημα της προσωρινής εισαγωγής ειδών, ελευθέρων εισαγωγικών δασμών και φόρων, χορηγείται δια μίαν χρονικήν περίοδον τουλάχιστον δώδεκα μηνών.

Άρθρον 5.

Εις περίπτωσιν λαθρεμπορίας, παραβάσεως ή καταστρατηγήσεως, τα Συμβαλλόμενα Κράτη έχουν το δικαίωμα να προβαίνουν εις τας δεούσας ενεργείας προς είσπραξιν των οφειλομένων εισαγωγικών δασμών και φόρων, ως επίσης και εις την επιβολήν οιονδήποτε ποινών επί των υπευθύνων, οίτινες είχαν τύχει των απαλλαγών τούτων ή ετέρων διευκολύνσεων.

Άρθρον 6.

Οιαδήποτε παράβασις των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου, πάσα αντικατάστασις, ψευδής δήλωσις ή ενέργεια, έχουσα ως αποτέλεσμα να ωφεληθή, ως μη έδει, εν πρόσωπον ή αντικείμενον του καθεστώτος εισαγωγής του προβλεπομένου υπό του παρόντος Πρωτοκόλλου, εκθέτει τον παραβάτην εις τας υπό της νομοθεσίας της χώρας, εις ην διεπράχθη η παράβασις, προβλεπομένας κυρώσεις.

Άρθρον 7.

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν όπως μη επιβάλλουν απαγορεύσεις οικονομικού χαρακτήρος, εν σχέσει προς το υπό του παρόντος Πρωτοκόλλου προβλεπόμενον υλικόν και όπως αίρουν προοδευτικώς ισχύουσας τυχόν απαγορεύσεις τοιαύτης φύσεως.

2. Αι διατάξεις, πάντως, του παρόντος Πρωτοκόλλου ουδόλως θίγουν την εφαρμογήν νόμων ή κανονισμών, αφορώντων εις την εισαγωγήν ωρισμένων ειδών, εις ην περίπτωσιν δια των τοιούτων νόμων και κανονισμών επιβάλλονται απαγορεύσεις απορρέουσαι εκ λόγων δημοσίων ηθών, δημοσίας ασφαλείας, υγειονομικών ή δημοσίας υγείας.

Άρθρον 8.

1. Το παρόν Πρωτόκολλον, μέχρι της 31^{ης} Δεκεμβρίου 1954, παραμένει ανοικτόν προς υπογραφήν δια λογαριασμόν οιονδήποτε Κράτους-Μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ως και οιονδήποτε ετέρου Κράτους προσκληθέντος, όπως συμμετάσχη εις την Διάσκεψιν των Ηνωμένων Εθνών επί των τελωνειακών διατυπώσεων, των αφορωσών εις την προσωρινήν εισαγωγήν

αυτοκινήτων περιηγήσεως και εις τον τουρισμόν, συγκληθείσαν εν Ν. Υόρκη κατά μήνα Μάϊον 1954 και καλουμένην εφεξής ως “Η Διάσκεψις”.

2. Το παρόν Πρωτόκολλον δέον όπως επικυρωθή, τα δε όργανα επικυρώσεως θα κατατεθούν παρά τω Γενικό Γραμματεί του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρον 9.

1. Από 1^{ης} Ιανουαρίου 1955, το παρόν Πρωτόκολλον παραμένει ανοικτόν προς προσχώρησιν υπό οιοδήποτε Κράτους αναφερομένου εν παραγράφω 1 του άρθρου 8 ως και οιοδήποτε ετέρου Κράτους προσκληθέντος προς τούτο υπό του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου των Ηνωμένων Εθνών. Παραμένει, επίσης, ανοικτόν προς προσχώρησιν δια λογαριασμόν οιοδήποτε εδάφους υπό κηδεμονίαν, ούτινος ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών τυγχάνει η Διοικούσα Αρχή.

2. Η προσχώρησις πραγματοποιείται δια της καταθέσεως ενός οργάνου προσχωρήσεως παρά τω Γενικό Γραμματεί του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρον 10.

1. Το παρόν Πρωτόκολλον τίθεται εν ισχύι από της ενενηκοστής ημέρας, ήτις έπεται της ημερομηνίας καταθέσεως του πέμπτου οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως άνευ επιφυλάξεων ή μετ’ επιφυλάξεων γενομένων αποδεκτών κατά τους όρους του άρθρου 14.

2. Δι’ έκαστον Κράτος, όπερ επικυροί το Πρωτόκολλον ή προσχωρεί εις τούτο μετά την ημερομηνίαν καταθέσεως του πέμπτου οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως, συμφώνως τη προδιαληφθείση παραγράφω, το Πρωτόκολλον τίθεται εν ισχύι από της ενενηκοστής ημέρας, ήτις έπεται της ημερομηνίας καταθέσεως υπό του Κράτους τούτου του οργάνου αυτού επικυρώσεως ή προσχωρήσεως άνευ επιφυλάξεων ή μετ’ επιφυλάξεων γενομένων αποδεκτών κατά τους όρους του άρθρου 14.

Άρθρον 11.

1. Μετά τριετίαν από της ενάρξεως της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, οιοδήποτε εκ των Συμβαλλομένων Κρατών δύναται να καταγγείλη αυτό, δια γνωστοποιήσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

2. Η καταγγελία επιφέρει αποτελέσματα δέκα πέντε μήνας μετά την ημερομηνίαν καταθέσεως παρά τω Γενικό Γραμματεί του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών της περί ταύτης γνωστοποιήσεως.

Άρθρον 12.

Το παρόν Πρωτόκολλον παύει ισχύον, εάν επί μίαν περίοδον δώδεκα συναπτών μηνών από της ισχύος του, ο αριθμός των Συμβαλλομένων Κρατών είναι κατώτερος των δύο.

Άρθρον 13.

1. Οιοδήποτε Κράτος δύναται, κατά τον χρόνον καταθέσεως του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως ή εις οιοδήποτε μεταγενέστερον χρόνον, να δηλώση, δια γνωστοποιήσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ότι το παρόν Πρωτόκολλον θα εφαρμόζηται επί του συνόλου ή μέρους των Εδαφών, δια τας διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι τούτο υπεύθυνον. Το Πρωτόκολλον θα εφαρμόζηται επί των εν τη γνωστοποιήσει μνημονευομένων Εδαφών, είτε από της ενενηκοστής ημέρας μετά την λήσιν της περί ης ο λόγος γνωστοποιήσεως υπό του Γενικού Γραμματέως εφ’ όσον η γνωστοποίησις αύτη δεν συνοδεύεται υπό επιφυλάξεώς τινος, είτε από της ενενηκοστής ημέρας, αφ’ ης η γνωστοποίησις θα επιφέρει αποτελέσματα συμφώνως τω άρθρω 14, είτε από της ημερομηνίας, καθ’ ην το Πρωτόκολλον τίθεται εν ισχύι δια το ενδιαφερόμενον Κράτος, της μεταγενεστέρας των ημερομηνιών τούτων επικρατούσης.

2. Οιοδήποτε Κράτος, όπερ ήθελε προβή εις δήλωσιν, συμφώνως τη προδιαληφθείση παραγράφω, περί επεκτάσεως του Πρωτοκόλλου επί οιοδήποτε Εδάφους, δια τας διεθνείς σχέσεις του οποίου τυγχάνει τούτο υπεύθυνον, θα δύναται να καταγγείλη το Πρωτόκολλον κεχωρισμένως, όσον αφορά εις το Έδαφος τούτο, συμφώνως τω άρθρω 11.

Άρθρον 14.

1. Επιφυλάξεις επί του παρόντος Πρωτοκόλλου, γενόμεναι προ της υπογραφής της Τελικής Πράξεως, γίνονται δεκταί, εφ' όσον θα έχουν γίνει προηγουμένως αποδεκταί υπό της πλειοψηφίας των Μελών της Διασκεύσεως και θα έχουν συμπεριληφθή εις την Τελικήν Πράξιν.

2. Επιφυλάξεις, γενόμεναι μετά την υπογραφήν της Τελικής Πράξεως, δεν γίνονται αποδεκταί, εάν διατυπωθούν αντιρρήσεις υπό του ενός τρίτου των συμβαλλομένων ή υπογραψάντων Κρατών, ως κατωτέρω προβλέπεται.

3. Το κείμενον οιασδήποτε επιφυλάξεως, υποβαλλόμενον εις τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών υπό Κράτους τινός κατά τον χρόνον της υπογραφής, της καταθέσεως του οργάνου επικυρώσεως ή προσχωρήσεως ή γνωστοποιήσεως τινός κατά το Άρθρον 13, κοινοποιείται υπό του Γενικού Γραμματέως εις άπαντα τα Κράτη, άτινα θα έχουν, κατά τον χρόνον εκείνον, υπογράψει, επικυρώσει ή προσχωρήσει εις το Πρωτόκολλον. Εάν το εν τρίτον των Κρατών τούτων διατυπώση αντιρρήσεις εντός ενενήκοντα ημερών από της ημερομηνίας της κοινοποιήσεως, η επιφύλαξις δεν γίνεται αποδεκτή. Ο Γενικός Γραμματέυς γνωστοποιεί εις άπαντα τα Κράτη, άτινα αναφέρονται εν τη παρούση παραγράφω, οιασδήποτε περιελθούσαν αυτό αντίρρησιν, καθώς και την αποδοχήν ή απόρριψιν της επιφυλάξεως.

4. Πάσα αντίρρησις, γενομένη υπό Κράτους τινός, όπερ θα έχη υπογράψει, αλλ' ουχί επικυρώσει το Πρωτόκολλον, παύει φέρουσα αποτελέσματα εάν, εντός εννέα μηνών από της ημερομηνίας καταθέσεως της αντίρρήσεως ταύτης, το διατυπώσαν την αντίρρησιν Κράτος δεν θα έχη επικυρώσει το Πρωτόκολλον. Εάν το γεγονός, ότι μία αντίρρησις παύει έχουσα αποτελέσματα, έχει ως επακόλουθον την αποδοχήν επιφυλάξεός τινος κατ' εφαρμογήν της προηγουμένης παραγράφου, ο Γενικός Γραμματέυς ενημερώνει περί τούτου τα εν τη παραγράφω ταύτη αναφερόμενα Κράτη. Το κείμενον οιασδήποτε επιφυλάξεως δεν θα κοινοποιήται εις οιονδήποτε υπογράψαν Κράτος, κατά τας διατάξεις της προηγουμένης παραγράφου, εάν το Κράτος τούτο δεν θα έχη επικυρώσει το Πρωτόκολλον εντός τριών ετών από της ημερομηνίας της παρ' αυτού υπογραφής του.

5. Το Κράτος, όπερ υποβάλλει την επιφύλαξιν, δύναται να ανακαλέση ταύτην εντός προθεσμίας δώδεκα μηνών από της ημερομηνίας της προβλεπομένης εν παραγράφω 3 κοινοποιήσεως του Γενικού Γραμματέως, δι' ης ανακοινούται η απόρριψις της επιφυλάξεως κατά την προβλεπομένην εν τη παραγράφω ταύτη διαδικασίαν. Το όργανον της επικυρώσεως ή της προσχωρήσεως ή, κατά περίπτωσιν, η προβλεπομένη εν άρθρω 13 γνωστοποιήσις θα έχουν, όθεν, αποτελέσματα, δια το Κράτος τούτο από της ημερομηνίας της ανακλήσεως. Κατά το μέχρι της ανακλήσεως χρονικόν διάστημα το όργανον ή η γνωστοποιήσις, κατά περίπτωσιν, θα παραμένη άνευ αποτελέσματος, εκτός εάν, κατ' εφαρμογήν των διατάξεων της παραγράφου 4, η επιφύλαξις γίνη μεταγενεστέρας αποδεκτή.

6. Επιφυλάξεις, γενόμεναι δεκταί συμφώνως τω παρόντι άρθρω, δύναται να αποσύρονται καθ' οιονδήποτε χρόνον, δια γνωστοποιήσεως απευθυνομένης εις τον Γενικόν Γραμματέα.

7. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν υποχρεούνται να παραχωρήσουν εις τι Κράτος, όπερ διετύπωσεν επιφύλαξιν, τα προβλεπόμενα ευεργετήματα υπό των διατάξεων του Πρωτοκόλλου, αίτινες απετέλεσαν αντικείμενον της ειρημένης επιφυλάξεως. Παν Κράτος, ποιούμενον χρήσιν της ευχερείας ταύτης, γνωστοποιεί σχετικώς εις τον Γενικόν Γραμματέα, ούτος δε πληροφορεί περί τούτου άπαντα τα υπογράψαντα και Συμβαλλόμενα Κράτη.

Άρθρον 15.

1. Πάσα διαφορά μεταξύ δύο ή πλείονων Συμβαλλομένων Κρατών, αφορώσα εις την ερμηνείαν ή την εφαρμογήν του παρόντος Πρωτοκόλλου, διευθετείται, κατά το δυνατόν, δια της οδοϋ των μεταξύ των διαπραγματεύσεων.

2. Πάσα διαφορά, ήτις δεν ήθελε διευθετηθή δια διαπραγματεύσεων, υποβάλλεται εις διαιτησίαν, εάν οιονδήποτε των αντιδικούντων Συμβαλλομένων Κρατών αιτείται τούτο και παραπέμπεται, κατ' ακολουθίαν, εις ένα ή πλείονας διαιτητάς, εκλεγομένους δια κοινής συμφωνίας των αντιδικούντων.

Εάν, εντός τριών μηνών από της ημερομηνίας της αιτήσεως προς διαιτησίαν, τα αντιδικούντα Κράτη δεν δυνθούν να προέλθουν εις συμφωνίαν ως προς την εκλογήν του ή των διαιτητών, οιονδήποτε εκ των Κρατών τούτων θα δύναται να αιτήται παρά του Προέδρου του Διεθνούς Δικαστηρίου, όπως ούτος ορίση μοναδικόν διαιτητήν, ενώπιον του οποίου θα αχθή η διαφορά προς

επίλυσιν.

3. Η απόφασις του ή των διαιτητών, οριζομένων συμφώνως τη προδιαληφθείση παραγράφω, είναι υποχρεωτική δια τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Κράτη.

Άρθρον 16.

1. Μετά τριετίαν από της ενάρξεως της ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου, οιονδήποτε Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται, δια γνωστοποιήσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, να αιτήται την σύγκλησιν Διασκέψεως προς τον σκοπόν αναθεωρήσεως του παρόντος Πρωτοκόλλου. Ο Γενικός Γραμματέας κοινοποιεί την αίτησιν ταύτην εις άπαντα τα Συμβαλλόμενα κράτη και συγκαλεί Διάσκεψιν αναθεωρήσεως εάν, εντός προθεσμίας τεσσάρων μηνών από της ημερομηνίας της γενομένης υπ' αυτού κοινοποιήσεως, το ήμισυ τουλάχιστον των Συμβαλλομένων Κρατών γνωρίση αυτώ την προς τούτο συναίνεσίν του.

2. Εάν μία Διάσκεψις συγκαλείται, συμφώνως προς την προδιαληφθείσαν παράγραφον, ο Γενικός Γραμματέας θα ειδοποιήση περί τούτου άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη και θα καλέση ταύτα, όπως υποβάλουν, εντός προθεσμίας τριών μηνών, τας προτάσεις, ας ταύτα θα επεθύμουν όπως εξετάση η Διάσκεψις. Ο Γενικός Γραμματέας κοινοποιεί προς άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη την προσωρινήν ημερησίαν διάταξιν της Διασκέψεως, ως και το κείμενον των προτάσεων τούτων, τρεις μήνας, τουλάχιστον, προ της ημερομηνίας ενάρξεως της Διασκέψεως.

3. Ο Γενικός Γραμματέας προσκαλεί εις πάσαν Διάσκεψιν, συγκαλουμένην, συμφώνως τω παρόντι άρθρω, άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη, ως και άπαντα τα υπόλοιπα Κράτη - μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή εντός των ειδικών αυτού οργανισμών.

Άρθρον 17.

1. Οιονδήποτε Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται να προτείνη μίαν ή πλείονας τροποποιήσεις εις το παρόν Πρωτόκολλον. Το κείμενον οιασδήποτε προτεινομένης τροποποιήσεως υποβάλλεται εις τον Γενικόν Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, όστις διανέμει τούτο εν συνεχεία εις άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη.

2. Οιαδήποτε προτεινόμενη τροποποιήσις, κοινοποιηθείσα συμφώνως τη προηγηθείση παραγράφω, λογίζεται ως γενομένη αποδεκτή εάν ουδέν των Συμβαλλομένων Κρατών εκφράση αντίρρησιν τινα εντός προθεσμίας εξ μηνών από της ημερομηνίας κοινοποιήσεως της προταθείσης τροποποιήσεως υπό του Γενικού Γραμματέως.

3. Ο Γενικός Γραμματέας ανακοινού, το συντομώτερον δυνατόν εις άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη, εάν έχη διατυπωθή αντίρρησις τις κατά της προτάσεως τροποποιήσεως και μη υπάρχουσης αντιρρήσεως, η τροποποιήσις τίθεται εν ισχύϊ δι' άπαντα τα Συμβαλλόμενα Κράτη τρεις μήνας μετά την εκποινήν της υπό της προηγουμένης παραγράφου προβλεπομένης εξαμήνου προθεσμίας.

Άρθρον 18.

Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών ανακοινού εις άπαντα τα Κράτη - μέλη του Οργανισμού τούτου ως και εις άπαντα τα λοιπά Κράτη, τα προσκληθέντα να μετάσχουν εις την Διάσκεψιν:

- (α) Τας υπογραφάς, επικυρώσεις και προσχωρήσεις, γενομένας συμφώνως τοις άρθροις 8 και 9.
- (β) Την ημερομηνίαν, καθ' ην το παρόν Πρωτόκολλον θα τεθή εν ισχύϊ, συμφώνως τω άρθρω 10.
- (γ) Τας ληφθείσας, συμφώνως τω άρθρω 11, καταγγελίας.
- (δ) Την κατάργησιν του παρόντος Πρωτοκόλλου, συμφώνως τω άρθρω 12.
- (ε) Τας ληφθείσας γνωστοποιήσεις, συμφώνως τω άρθρω 13.
- (στ) Την έναρξιν ισχύος οιασδήποτε τροποποιήσεως, συμφώνως τω άρθρω 17.

Άρθρον 19.

Το πρωτότυπον του παρόντος Πρωτοκόλλου θέλει κατατεθή παρά τω Γενικό Γραμματεί των Ηνωμένων Εθνών, όστις θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένα αντίγραφα αυτού εις άπαντα τα Κράτη - μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ως και εις άπαντα τα λοιπά Κράτη, τα προσκληθέντα να μετάσχουν εις την Διάσκεψιν.

Προς επιβεβαίωσιν του παρόντος, οι υπογεγραμμένοι δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλον.

Εγένετο εν Ν. Υόρκη την 4^η Ιουνίου 1954 εις εν μόνον αντίτυπον εις την Αγγλικήν, Γαλλικήν και Ισπανικήν γλώσσαν, εκάστου κειμένου όντος εξ ίσου αυθεντικού.

Ο Γενικός Γραμματεύς καλείται, όπως προετοιμάση μίαν επίσημον μετάφρασιν εις την Ρωσικήν και Κινεζικήν γλώσσαν του παρόντος Πρωτοκόλλου και προσθήση το Ρωσικόν και Κινεζικόν κείμενον εις το Αγγλικόν, Γαλλικόν και Ισπανικόν κείμενον, κατά την διαβίβασιν εις τα Κράτη των κεκρωμένων αντιγράφων, συμφώνως προς το άρθρον 19 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Υπόδειγμα Δηλώσεως.

(Προς συμπλήρωσιν εις την γλώσσαν της χώρας εξαγωγής μετά μεταφράσεως εις την αγγλικήν ή γαλλικήν).

ΔΗΛΩΣΙΣ

Δια την προσωρινήν εισαγωγήν, άνευ εγγυήσεως ή παρακαταθέσεως των εισαγωγικών δασμών και φόρων, του διαφημιστικού τουριστικού υλικού.

Ο (όνομα του οργανισμού) αποστέλλει, υπό την κάλυψιν της παρούσης δηλώσεως, το κάτωθι διαφημιστικόν τουριστικόν υλικόν, απευθυνόμενον προς τον οριζόμενον κατωτέρω διαπεπιστευμένον αντιπρόσωπον (ή τον εγκεκριμένον ανταποκριτήν) δια προσωρινήν εισαγωγήν, υπό τον όρον της επανεξαγωγής εντός προθεσμίας δώδεκα μηνών. Η αποστολή αύτη ενεργείται προς τον σκοπόν και μόνον της ενθαρρύνσεως των περιηγητών, όπως επισκεφθούν την χώραν εξαγωγής του υλικού τούτου.

Ο (όνομα του οργανισμού) αναλαμβάνει την υποχρέωσιν, όπως μη παραχωρήση το υλικόν τούτο δωρεάν ή επ' ανταλλάγματι, άνευ της εγκρίσεως της Διοικήσεως Τελωνείων της χώρας εισαγωγής του υλικού και άνευ της προηγουμένης εκπληρώσεως των διατυπώσεων, ας η Διοίκησις αύτη ήθελεν απαιτήσει.

Η προσωρινή αυτή εισαγωγή γνωστοποιείται υπό την ευθύνην και την εγγυήσιν του κατωτέρω αναφερομένου διαπεπιστευμένου αντιπροσώπου ή του εγκεκριμένου ανταποκριτού.

α) Περιγραφή του Υλικού:

.....

β) Όνομα και διεύθυνσις του διαπεπιστευμένου αντιπροσώπου ή του εγκεκριμένου ανταποκριτού, προς τον απευθύνεται το υλικόν

(Ημερομηνία, υπογραφή και σφραγίς του Επισήμου Εθνικού Τουριστικού Οργανισμού της εξαγούσης χώρας).

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΙΣ

Της Διασκέψεως των Ηνωμένων Εθνών επί των Τελωνειακών διατυπώσεων δια την προσωρινήν εισαγωγήν Αυτοκινήτων περιηγήσεως και δια τον Τουρισμόν.

1. Η Διάσκεψις των Ηνωμένων Εθνών επί των Τελωνειακών Διατυπώσεων δια την προσωρινήν εισαγωγήν αυτοκινήτων περιηγήσεως και δια τον Τουρισμόν συνεκλήθη υπό του Γενικού Γραμματέως των Ηνωμένων Εθνών, συμφώνως τη υπ' αριθμ. 468 F (XV) αποφάσει, ήτις υιοθετήθη υπό του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου την 15ην Απριλίου 1953.

Η απόφασις αύτη έχει ως ακολούθως:

“Το Οικονομικόν και Κοινωνικόν Συμβούλιον,

Αναφερόμενον εις την υπ' αριθ. 5 απόφασιν της Επιτροπής Μεταφορών και Επικοινωνιών επί του θέματος, των τελωνειακών διατυπώσεων δια την προσωρινήν εισαγωγήν οχημάτων περιηγήσεως και δια τον Τουρισμόν,

“Δίδει οδηγίας προς τον Γενικό Γραμματέα:

“α) Να συγκαλέση, κατά το δυνατόν εντός του έτους 1954 και κατά προτίμησιν εν Γενεύη, διάσκεψιν κυβερνήσεων δια την σύναψιν δύο παγκοσμίων συμβάσεων, αναφερομένων εις τας

τελωνειακάς διατύψεις:

“ι) Την μίαν δια την προσωρινήν εισαγωγήν ιδιωτικών αυτοκινήτων οχημάτων, μεταφερόντων πρόσωπα, και τον εξοπλισμόν αυτών.

“ιι) Την ετέραν δια τον Τουρισμόν (δηλαδή τα προσωπικά είδη των περιηγητών, οίτινες ταξιδεύουν δι’ οιοδήποτε μεταφορικού μέσου).

“β) Να ανακοινώση προς πάσας τας προσκληθείσας εις την διάσκεψιν κυβερνήσεις:

“ι) Την έκθεσιν του Γενικού Γραμματέως υπό τον τίτλον “Τελωνειακαί διατυπώσεις αφορώσαι εις την προσωρινήν εισαγωγήν οχημάτων περιηγήσεως και εις τον Τουρισμόν”, ήτις περιέχει πλείονα σχέδια των προρρηθεισών συμβάσεων και παρατηρήσεις διατυπωθείσας επί του αντικειμένου των κειμένων τούτων.

“ιι) Το σχετικόν μέρος της αναφοράς της Επιτροπής Μεταφορών και Επικοινωνιών (6^η Σύνοδος).

“γ) Να καλέση τας κυβερνήσεις, αίτινες δεν έχουν εισέτι διαβιβάσει τας παρατηρήσεις των επί των κειμένων των περιεχομένων εις τα έγγραφα E/CCN.2/135 και Corr. 1 και 2 Add 1 και 2.

“δ) Να συντάξη προσωρινήν ημερησίαν διάταξιν δια την διάσκεψιν ταύτην, ως και τον προσωρινόν εσωτερικόν κανονισμόν αυτής.

“ε) (ι) Να προσκαλέση, ίνα μετάσχουν εις την διάσκεψιν άπαντα τα Κράτη - Μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή ενός ειδικού οργανισμού.

“(ιι) Να παρακαλέση τας κυβερνήσεις των Κρατών, άτινα προσεκλήθησαν εις την διάσκεψιν, όπως παράσχουν εις τους εκπροσώπους των πλήρη εξουσιοδότησιν προς υπογραφήν, υπό την επιφύλαξιν της επικυρώσεως, των συμβάσεων, αίτινες δυνατόν να συναφθούν κατά την διάσκεψιν.

“στ) Να καλέση, ως θέλει κρίνει ορθόν, τους ειδικούς οργανισμούς, ως και τους διεθνείς τοιούτους επί του πεδίου τούτου, όπως αποστείλουν παρατηρητάς εις την διάσκεψιν ταύτην.

“ζ) Να καλέση τα εδάφη, άτινα δεν τυγχάνουν πλήρως υπεύθυνα ως προς τας εξωτερικάς αυτών σχέσεις, αλλ’ είναι αυτόνομα εντός των πεδίων των καλυπτομένων υπό των όρων της εντολής της διασκέψεως, όπως μετάσχουν εις την διάσκεψιν άνευ δικαιώματος ψήφου.

“η) Να ορίση ένα Γραμματέα της διασκέψεως και εφοδιάση ταύτην δια του απαιτουμένου προσωπικού γραμματείας και των αναγκαιουσών υπηρεσιών”.

2. Συμφώνως προς τους όρους του σημείου (ι) του εδαφίου ε’ της πρώτης παραγράφου της ως άνω αποφάσεως, τα ακόλουθα Κράτη εκλήθησαν υπό του Γενικού Γραμματέως, όπως μετάσχουν εις την διάσκεψιν:

Αφганиστάν, Αλβανία, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, Σαουδική Αραβία, Αργεντινή, Αυστραλία, Αυστρία, Βέλγιον, Σοβιετική Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Λευκορρωσίας, Βιρμανία, Βολιβία, Βραζιλία, Βουλγαρία, Καμπότζη, Καναδάς, Κεϋλάνη, Χιλή, Κίνα, Κολομβία, Δημοκρατία της Κορέας, Κόστα-Ρίκα, Κούβα, Δανία, Αίγυπτος, Ισημερινός, Ισπανία, Ηνωμένοι Πολιτεία της Αμερικής, Αιθιοπία, Φιλανδία, Γαλλία, Ελλάδα, Γουατεμάλα, Αιτή, Ονδούρα, Ουγγαρία, Ινδία, Ινδονησία, Ιράκ, Ιράν, Ιρλανδία, Ισλανδία, Ισραήλ, Ιταλία, Ιαπωνία, Χασεμιτικόν Βασίλειον της Ιορδανίας, Λάος, Λίβανος, Λιβερία, Λιβύη, Λουξεμβούργον, Μεξικόν, Μονακό, Νεπάλ, Νικαράγουα, Νορβηγία, Νέα Ζηλανδία, Πακιστάν, Παναμάς, Παραγουάη, Κάτω Χώραι, Περού, Φιλιππίναι, Πολωνία, Πορτογαλία, Δομινικανική Δημοκρατία, Ρουμανία, Ηνωμένον Βασίλειον της Μεγ. Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, Άγιος Μαρίνος, Σαλβατόρ, Σουηδία, Ελβετία, Συρία, Τσεχοσλοβακία, Ταϋλάνδη, Τουρκία, Σοβιετική Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Ουκρανίας, Ένωσις Σοβιετικών Σοσιαλιστικών δημοκρατιών, Νοτιο-Αφρικανική Ένωσις, Ουρουγουάη, Πόλις του Βατικανού, Βενεζουέλα, Βιετ-Νάμ, Υεμένη, Γιουγκοσλαβία.

3. Η Διάσκεψις των Ηνωμένων Εθνών επί των τελωνειακών διατυπώσεων των αφορωσών εις την προσωρινήν εισαγωγήν τουριστικών οχημάτων και τον Τουρισμόν, συνεκλήθη εν τη Έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών εν Νέα Υόρκη από 11 Μαΐου έως 4 Ιουνίου 1954.

4. Αι Κυβερνήσεις των κάτωθι Κρατών εξεπροσωπήθησαν εις την Διάσκεψιν δι’ εκπροσώπων:

Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, Αργεντινής, Αυστραλίας, Αυστρίας, Βελγίου, Βιρμανίας, Βολιβίας, Καμπότζης, Καναδά, Κεϋλάνης, Χιλής, Κίνας, Κολομβίας, Κόστα-Ρίκα, Κούβας, Αιγύπτου, Ισημερινού, Ισπανίας, Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, Γαλλίας, Γουατεμάλας, Αιτής, Ονδούρας, Ινδιών, Ιράν, Ισραήλ, Ιταλίας, Ιαπωνίας, Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας, Λιβάνου, Λουξεμβούργου, Μεξικού, Μονακό, Παναμά, Κάτω Χωρών, Περού, Φιλιππίνων, Πορτογαλίας, Δομινικανικής Δημοκρατίας, Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγ. Βρετανίας

και της Βορ. Ιρλανδίας, Αγίου Μαρίνου, Σουηδίας, Ελβετίας, Συρίας, Ουρουγουάης, Πόλεως του Βατικανού, Γιουγκοσλαβίας.

Αι Κυβερνήσεις των κάτωθι Κρατών εξεπροσωπήθησαν εις την Διάσκεψιν των παρατηρητών:

Βραζιλίας, Δανίας, Φιλανδίας, Ελλάδος, Ουγγαρίας, Ιράκ, Ταϊλάνδης, Τουρκίας.

Οι κάτωθι Οργανισμοί εξεπροσωπήθησαν εις την Διάσκεψιν:

Α. – Ειδικοί Οργανισμοί:

Οργάνωσις των Ηνωμένων Εθνών δια την εκπαίδευσιν, την επιστήμην και την μόρφωσιν.

Β. Έτεροι Διακυβερνητικοί Οργανισμοί:

Συμβούλιον Τελωνειακής Συνεργασίας,

Οργανισμός των Αμερικανικών Κρατών,

Ευρωπαϊκός Οργανισμός Οικονομικής Συνεργασίας.

Γ. Οργανισμοί μη κυβερνητικοί, συμβουλευτικοί, παρά τω Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβουλίω:

Α' Κατηγορία:

Διεθνές Εμπορικών Επιμελητήριον.

Β' Κατηγορία:

Διαμερικανική Ομοσπονδία Αυτοκινητιστικών Λεσχών,

Διεθνής Ομοσπονδία Αυτοκινήτου,

Διεθνής Σύνδεσμος Τουρισμού,

Διεθνής Εταιρεία Αεροπορικών Μεταφορών,

Διεθνής Οδική Ομοσπονδία,

Διεθνής Ένωσις Επισήμων Τουριστικών Οργανισμών.

Δ. Έτεροι Οργανισμοί μη κυβερνητικοί:

Τουριστική Εταιρεία Καραϊβικής.

5. Συμφώνως τοις άρθροις 52, 54 και 55 του εσωτερικού κανονισμού, του υιοθετηθέντος υπό της Διασκέψεως, οι παρατηρηταί και οι αντιπρόσωποι των προμνησθέντων οργανισμών μετέχον των εργασιών της Διασκέψεως άνευ δικαιώματος ψήφου.

6. Η Διάσκεψις εξέλεξεν, τον κ. Philippe de Seynes (Γαλλία) ως Πρόεδρον, τον κ. A.S. Lall (Ινδία) ως πρώτον Αντιπρόεδρον και τον κ. Orencio Nodarse (Κούβα) ως δεύτερον Αντιπρόεδρον.

7. Η Διάσκεψις συνέστησεν μίαν Επιτροπήν ελέγχου των διαπιστευτηρίων, ήτις εξέλεξεν τον κ. H. Scheltema (Κάτω Χώραι) ως Πρόεδρον και δύο Ομάδας Εργασίας, αίτινες εξέλεξαν τους κ.κ. Franz Luethi (Ελβετία) και Charles Hopchet (Βέλγιον) ως Προέδρους αντίστοιχα.

8. Η Ι Ομάς Εργασίας υιοθέτησεν ως βάσιν των συζητήσεών της τας διατάξεις του σχεδίου της διεθνούς τελωνειακής συμβάσεως επί του τουρισμού, ην επεξεργάσθη η Οικονομική Επιτροπή δια την Ευρώπην, εν σχέσει προς τας τελωνειακάς διατυπώσεις δια την προσωρινήν εισαγωγήν οχημάτων περιηγήσεως.

Η ΙΙ Ομάς Εργασίας υιοθέτησεν ως βάσιν των συζητήσεών της το σχέδιον της συμβάσεως επί των παρεχόμενων εις τους περιηγητάς παραχωρήσεων και διευκολύνσεων, ην επεξεργάσθη η Γαλλική Κυβέρνησις και ήτις εβασίσθη, μερικώς, επί του ειρημένου σχεδίου Συμβάσεως της Οικονομικής Επιτροπής δια την Ευρώπην, μνημονευομένης ανωτέρω.

9. Αι συζητήσεις της Διασκέψεως περιέχονται εις τα πρακτικά των Ομάδων Εργασίας, ως και εις τα τοιαύτα των Ολομελειών αυτής.

10. Η Διάσκεψις υιοθέτησεν και ήνοιξεν προς υπογραφήν τα ακόλουθα όργανα:

– Μίαν Σύμβασιν, αφορώσαν εις τας Τελωνειακάς Διευκολύνσεις δια τον Τουρισμόν,

– Εν πρόσθετον Πρωτόκολλον εις την Σύμβασιν την αφορώσαν εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον Τουρισμόν, εν σχέσει προς την εισαγωγήν τουριστικών εντύπων και υλικού, και,

– Μίαν Σύμβασιν, αφορώσαν εις την προσωρινήν εισαγωγήν ιδιωτικών αυτοκινήτων οχημάτων.

11. Κατά την διάρκειαν των εργασιών της, η Διάσκεψις προήλθεν εις ωρισμένας ετέρας αποφάσεις, συστάσεις και δηλώσεις, αίτινες

καταχωρούνται κατωτέρω:

1. Εν σχέσει προς την Σύμβασιν επί των τελωνειακών διευκολύνσεων δια τον τουρισμόν, το

πρόσθετον Πρωτόκολλον εις την Σύμβασιν επί των τελωνειακών διευκολύνσεων δια τον τουρισμόν, αφορών εις την εισαγωγήν τουριστικών διαφημιστικών εντύπων και υλικού και την τελωνειακήν Σύμβασιν περί προσωρινής εισαγωγής ιδιωτικών αυτοκινήτων οχημάτων ότι:

α) Αι διατάξεις των οργάνων τούτων καθορίζουν τας ελαχίστας διευκολύνσεις, αίτινες τυγχάνουν κατώτεροι εκείνων τας οποίας παρέχει εις μέγας αριθμός συμβαλλομένων Κρατών.

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα καταβάλλουν προσπαθείας αυξήσεως των παραχωρουμένων σήμερον υπ' αυτών διευκολύνσεων.

β) Τα Συμβαλλόμενα Κράτη επιφυλάσσουν εαυτοίς το δικαίωμα παραχωρήσεως των αυτών πλεονεκτημάτων και εις πρόσωπα διαμένοντα εις μη συμβαλλόμενα Κράτη.

γ) Νοείται, ότι η παραχώρησις της ατελούς εισαγωγής δεν αποκλείει την είσπραξιν μικρών επιβαρύνσεων υπό μορφήν στατιστικών τελών.

II. Εν σχέσει προς την Σύμβασιν επί των τελωνειακών διευκολύνσεων δια τον τουρισμόν:

α) Τα συμβαλλόμενα Κράτη θα προσπαθήσουν να λάβουν άπαντα τα απαραίτητα μέτρα, ίνα ενημερώνουν τους περιηγητάς δι' όλων των ενδεδειγμένων μέσων (φυλλαδίων, τοιχοκολλησεων, ανακοινώσεων, μεγαφώνων εις τους σταθμούς κ.λ.π.) επί των κανονισμών προς τους οποίους δέον ούτοι να συμμορφώνται, ως και επί των παραχωρήσεων εις τας αντιστοίχους επικρατείας των διευκολύνσεων.

β) Τα συμβαλλόμενα Κράτη θα προσπαθήσουν ν' αποφεύγουν να ζητούν γραπτάς δηλώσεις δια τα είδη ή τα προϊόντα τα καθοριζόμενα υπό της Συμβάσεως.

γ) (i) Αποδοχή επιφυλάξεως γενομένης υπό της Αιγύπτου, επί της Συμβάσεως της αφορώσης εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον τουρισμόν, εχούσης ως εξής:

“Η Αντιπροσωπεία της Αιγύπτου επιφυλάσσει το δικαίωμα της Κυβερνήσεώς της δια την αναστολήν της παραχωρήσεως των υπό της Συμβάσεως καθοριζομένων πλεονεκτημάτων, αφορώντων εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον τουρισμόν, επί οιοδήποτε προσώπου, όπερ επ' ευκαιρία επισκέψεώς του ως περιηγητού εν Αιγύπτω, αναλαμβάνει αμειβομένην ή μη υπηρεσίαν”.

(ii) Αποδοχή επιφυλάξεως, γενομένης υπό της Γουατεμάλας εν σχέσει προς τα άρθρα 1 και 19 της Συμβάσεως της αφορώσης εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον τουρισμόν, εχούσης ως εξής:

“Η Κυβέρνησις της Γουατεμάλας επιφυλάσσει εαυτή το δικαίωμα:

1) Να μη θεωρηθή ως περιηγητάς τα πρόσωπα, άτινα εισέρχονται εις την χώραν δι' εργασίαν, ως καθορίζεται εν άρθρω 1.

2) Να μη αποδεχθή τας διατάξεις του άρθρου 19 ως προς τα εδάφη, η κατάστασις των οποίων αποτελεί αντικείμενον αμφισβητήσεως και τα οποία τελούν de facto υπό την διοίκησιν ενός ετέρου Κράτους”.

(iii) Αποδοχή επιφυλάξεως, γενομένης υπό της Αιτής επί της Συμβάσεως της αφορώσης εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον τουρισμόν, εχούσης ως εξής:

“Η Αντιπροσωπεία της Αιτής επιφυλάσσει το δικαίωμα της Κυβερνήσεώς της δια την αναστολήν παραχωρήσεως των πλεονεκτημάτων, των καθοριζομένων υπό της Συμβάσεως της αφορώσης εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον τουρισμόν, επί οιοδήποτε προσώπου, όπερ επισκεπτόμενοι την Αιτήν ως περιηγητής, αποδέχεται αμειβομένην εργασίαν ή ετέραν επικερδή απασχόλησιν”.

(iv) Αποδοχή επιφυλάξεως, γενομένης υπό του Λιβάνου επί της Συμβάσεως της αφορώσης εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον τουρισμόν, εχούσης ως εξής:

“Η Αντιπροσωπεία του Λιβάνου επιφυλάσσει εαυτή το δικαίωμα της ανακλήσεως παραχωρήσεως των πλεονεκτημάτων, των καθοριζομένων υπό της Συμβάσεως της αφορώσης εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον τουρισμόν, επί οιοδήποτε προσώπου, όπερ επισκεπτόμενον τον Λίβανον ως περιηγητής, αναλαμβάνει αμειβομένην εργασίαν ή ετέραν επικερδή απασχόλησιν”.

(v) Αποδοχή επιφυλάξεως, γενομένης υπό της Σουηδίας, εν σχέσει προς το άρθρον 3 της Συμβάσεως της αφορώσης εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον τουρισμόν, εχούσης ως εξής:

“Παρά τους εν άρθρω 3 όρους της Συμβάσεως της αφορώσης εις τας τελωνειακάς διευκολύνσεις δια τον τουρισμόν, αι Σκανδιναυικάί χώραι θα έχουν το δικαίωμα να εκδίδουν ειδικούς κανόνας, εφαρμολζομένους επί προσώπων κατοικούντων εις τας χώρας ταύτας”.

III. Εν σχέσει προς το πρόσθετον Πρωτόκολλον εις την Σύμβασιν επί των τελωνειακών διευκολύνσεων δια τον τουρισμόν, αφορών εις την εισαγωγήν τουριστικών εντύπων και υλικού:

α) Η Διάσκεψις διεπίστωσεν, ότι δύο συμφωνίαι έχουν ήδη συναφθή, καλύπτουσαι παρόμοια θέματα, ειδικώς δε η Συμφωνία περί εισαγωγής εκπαιδευτικού, επιστημονικού και μορφωτικού υλικού, υιοθετηθείσα υπό την αιγίδα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών δια την εκπαίδευσιν, την επιστήμην και την μόρφωσιν, ήτις ήρξατο ισχύουσα από 21^η Μαΐου 1952 και η διεθνής Σύμβασις διευκολύνσεως της εισαγωγής εμπορικών δειγμάτων και διαφημιστικού υλικού, συναφθείσα υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών και υπογραφείσα εν Γενεύη την 7ην Νοεμβρίου 1952.

β) Αποδοχή επιφυλάξεως, γενομένης υπό του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας, ως προς το άρθρον 2 του προσθέτου Πρωτοκόλλου εις την Σύμβασιν επί των τελωνειακών διευκολύνσεων δια τον τουρισμόν, σχετικώς με την εισαγωγήν τουριστικών εντύπων και υλικού, εχούσης ως εξής:

“Το Ηνωμένον Βασίλειον δεν θα δεσμεύηται υπό των διατάξεων του άρθρου 2 του προσθέτου Πρωτοκόλλου, καθ’ ό,τι αφορά εις απλαισιώτους φωτογραφίας και φωτογραφικά μεγεθύνσεις, αλλ’ αναλαμβάνει να επιτρέψη την προσωρινήν εισαγωγήν, ελευθέρων δασμών και φόρων, των ειδών τούτων, υπό τους εν άρθρω 3 καθοριζόμενους όρους”.

.....
12. Η Διάσκεψις έλαβεν υπό σημείωσιν τας διατάξεις του άρθρου V της Συμφωνίας της αφορώσης εις την προσωρινήν εφαρμογήν των σχεδίων διεθνών τελωνειακών Συμβάσεων δια τον τουρισμόν, τα εμπορικά αυτοκίνητα οχήματα και τας διεθνείς μεταφοράς εμπορευμάτων οδικώς, γενομένης εν Γενεύη την 16ην Ιουνίου 1949, ούτινος το περιεχόμενον έχει ως εξής:

“Εις περίπτωσιν, καθ’ ην θέλουν συναφθή αι παγκόσμιοι συμβάσεις, αι αναφερόμεναι εν τη δευτέρα παραγράφω του προοιμίου, και από της ημερομηνίας ισχύος των, πάσα Κυβέρνησις μετέχουσα εις την παρούσαν Συμφωνίαν και η οποία θέλει μετάσχει εις μίαν ετέραν των Συμβάσεων τούτων, θα θεωρήται IPSO FACTO ότι κατήγγειλε την παρούσαν Συμφωνίαν, εις ό,τι αφορά το σχέδιον ή τα σχέδια των συμβάσεων των αντιστοιχούντων εις την σύμβασιν ή τας συμβάσεις, εις ας αύτη θα μετάσχη.

13. Το πρωτότυπον της παρούσης Τελικής Πράξεως θέλει κατατεθή παρά τω Γενικώ Γραμματεί των Ηνωμένων Εθνών, όστις θέλει αποστείλει αντίγραφα ταύτης εις ένα έκαστον των προσκληθέντων να μετάσχουν εις την Διάσκεψιν Κρατών.

– Εις πίστωσιν της παρούσης, οι υπογεγραμμένοι αντιπρόσωποι και παρατηρηταί υπέγραψαν την παρούσαν Τελικήν Πράξιν εν τη έδρα των Ηνωμένων Εθνών, εν Ν. Υόρκη, την 4ην Ιουνίου 1954, εις έν μόνον αντίτυπον εις την Αγγλικήν, Γαλλικήν και Ισπανικήν γλώσσαν εκάστου κειμένου όντος εξ ίσου αυθεντικού.

Ο Γενικός Γραμματεύς καλείται να προετοιμάση μίαν επίσημον μετάφρασιν της παρούσης Τελικής Πράξεως εις την Κινεζικήν και Ρωσικήν γλώσσαν και να προσθέση το κινεζικόν και ρωσικόν κείμενον εις το αγγλικόν, γαλλικόν και ισπανικόν κείμενον, κατά την διανομήν των κεκυρωμένων αντιγράφων αυτής εις τα κράτη, συμφώνως τη ως άνω παραγράφω 13.